

Contents

<i>List of photographs</i>	xiv
<i>Preface to the Series</i>	xv
<i>Preface</i>	xvii
<i>Acknowledgements</i>	xviii
Introduction	1
PART I	
Krishna Sobti: Vignettes of the Writer's Oeuvre	19
(a) Diverse Worlds, Many Hindi(s): Short Fiction and Extracts from Long Fiction by Krishna Sobti	21
1 "Sikka Badal Gaya"	23
TRANSLATED BY JAIDEV	
2 <i>To Hell with You Mitro</i>	28
TRANSLATED BY GITA RAJAN AND RAJI NARASIMHAN	
3 "Yaaron ke Yaar"	31
TRANSLATED BY BABLI MOITRA SARAF	
4 <i>Sunflowers of the Dark</i>	34
TRANSLATED BY PAMELA MANSI	
5 <i>Listen Girl!</i>	36
TRANSLATED BY SHIVANATH	

6	<i>The Heart Has Its Reasons</i>	40
	TRANSLATED BY REEMA ANAND AND MEENAKSHI SWAMI	
(b)	Voicing Issues and Living Spaces: Non-fiction Writings by Krishna Sobti	47
7	Being a Writer	49
	TRANSLATED BY RACHNA SETHI	
8	Region and Language in Literature	56
	TRANSLATED BY ANUPAMA JAIDEV KARIR	
9	Resistance: Writer, Power, Culture and Citizen	61
	TRANSLATED BY SRINJOYEE DUTTA	
10	Mitro be Damned	63
	TRANSLATED BY SEEMA SHARMA	
11	Nirmal Verma	67
	TRANSLATED BY GIRIJA SHARMA	
12	Dilli: Old and New	72
	TRANSLATED BY MEENAKSHI FAITH PAUL	
13	Because Manto Lives On	78
	TRANSLATED BY MEENAKSHI BHARAT	
PART II		
	<i>Zindaginama: Tales within Tales</i>	83
14	<i>Zindaginama</i>	85
	KRISHNA SOBTI TRANSLATED BY NEER KANWAL MANI AND MOYNA MAZUMDAR	
15	On Translating <i>Zindaginama</i>	87
	NEER KANWAL MANI	
16	<i>Zindaginama: History That is Not and History That is</i>	90
	NIRMALA JAIN TRANSLATED BY RAJUL BHARGAVA	

17	A Few Notes on <i>Zindaginama</i>	97
	KRISHNA SOBTI TRANSLATED BY RAJUL BHARGAVA	
18	<i>Zindaginama</i>: The Court Case	105
	KRISHNA SOBTI TRANSLATED BY MADHU PRASAD	
PART III		
	Literary Reception, Then and Now: Critical Perspectives on Krishna Sobti	113
19	Polyphonic Voices in the Works of Krishna Sobti	115
	STEFANIA CAVALIERE	
20	Word Sculptor, Krishna Sobti	126
	MEENAKSHI BHARAT	
21	Krishna Sobti: An Alchemy of Grit and Dignity	131
	PRIYADARSHAN TRANSLATED BY VINITA SINHA	
22	Body and Sexuality in Krishna Sobti's Novels	138
	REKHA SETHI TRANSLATED BY VINITA SINHA	
23	Walking on Dew: A Feminist Reading of Krishna Sobti's <i>Listen Girl!</i>	147
	SAVITA SINGH TRANSLATED BY RANJANA KAUL	
24	Motherhood and Religion in Krishna Sobti's <i>Listen Girl!</i>: A Reading through the Lenses of Maternal Theory	157
	FLORENCE PASCHE GUIGNARD	
25	Separated from the Flock: A Tale of Olden Times	165
	SARA RAI TRANSLATED BY SEEMA SHARMA	

Contents

26	<i>Dil-O-Danish: The Last Page of Family History</i>	171
	NIRMALA JAIN TRANSLATED BY SAPNA SANJAY PANDIT	
27	The Subconscious and <i>Shabdon ke Alok mein</i> (in the glow of words)	178
	PRAYAG SHUKLA TRANSLATED BY RANJANA KAUL	
28	Introduction, <i>A Gujarat Here, A Gujarat There</i>	181
	DAISY ROCKWELL	
PART IV		
	Krishna Sobti in Conversation	189
29	Sobti-Vaid Dialogue	191
	TRANSLATED BY MEENAKSHI FAITH PAUL	
30	Krishna Sobti in Conversation with Anamika	197
	TRANSLATED BY PREETI GUPTA DEWAN	
31	‘My Last Interview’	204
	KRISHNA SOBTI IN CONVERSATION WITH ASHUTOSH BHARDWAJ	
PART V		
	Documenting Life Experience	211
a)	Reminiscences	213
32	What It Is to Be a Writer for Krishna Sobti	215
	ASHOK VAJPEYI TRANSLATED BY PREETI GUPTA DEWAN	
33	Krishna Sobti: Insights and Foresight	222
	OM THANVI TRANSLATED BY SRINJOYEE DUTTA	
34	Self-esteem of a Writer and a Citizen: Reminiscing Krishna Sobti	228
	GIRDHAR RATHI TRANSLATED BY RANJANA KAUL	

Contents

35 A Robustly Decisive Author: Krishna Sobti	231
ASHOK MAHESHWARI TRANSLATED BY GIRIJA SHARMA	
36 Maaji, my Most Adored	237
VIMLESH MISHRA TRANSLATED BY PRAGATI MOHAPATRA	
37 Remembering Krishna Sobti	240
GEETA DHARMARAJAN	
38 The Unceasing Genius of Krishna Sobti	244
SUKRITA PAUL KUMAR	
b) Letters, Bio-chronology, Bibliography	251
39 Letters: Fellow Writers to Sobti	253
TRANSLATED BY GIRIJA SHARMA	
<i>Bio-Chronology: Krishna Sobti Her Life and Writings</i>	258
<i>Bibliography: Krishna Sobti A Prolific Writer</i>	270
<i>List of Contributors</i>	272
<i>Index</i>	278